

## Smlouva o nájmu – dodatek

**Dodatek č.:** 1  
**Ke smlouvě:** o nájmu ze dne 19. srpna 2022  
**Pronajímatel:** CPI Office Prague, s.r.o.  
**Nájemce:** Národní rozvojová banka, a.s.  
**Projekt:** Luxembourg Plaza

# Smlouva o nájmu – dodatek



TENTO DODATEK Č. 1 K SMLOUVĚ O NÁJMU (dále jen „**Dodatek**“) byl uzavřen níže uvedeného dne mezi:

- (1) **CPI Office Prague, s.r.o.**, se sídlem Vladislavova 1390/17, Nové Město, 110 00 Praha 1, identifikační číslo 016 18 016, DIČ: CZ01618016, zapsanou v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, spis. zn. C 211258  
(dále jen „**Pronajímatel**“)  
a
- (2) **Národní rozvojová banka, a.s.**, se sídlem Praha 1, Jeruzalémská 964/4, PSČ 11000, identifikační číslo 448 48 943, DIČ: CZ699005898, zapsanou v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, spis. zn. B 1329  
(dále jen „**Nájemce**“)  
(Pronajímatel a Nájemce dále jen „**Smluvní strany**“, nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE:**

- (A) Smluvní strany spolu uzavřely dne 19. srpna 2022 smlouvu o nájmu, na jejímž základě byly Pronajímatelem Nájemci poskytnuty do užívání určité prostory sloužící podnikání a určitá parkovací stání v budově č.p. 2845, která je postavena na pozemku parc. č. 1540/16, to vše v katastrálním území Žižkov, obec Praha (dále jen „**Smlouva o nájmu**“); Ledaže by v tomto Dodatku bylo stanoveno jinak, veškeré výrazy použité zde začínající velkými písmeny budou mít významy uvedené ve Smlouvě o nájmu;
- (B) Smluvní strany si přejí upravit určitá ustanovení Smlouvy o nájmu;

**SE SMLUVNÍ STRANY dohodly na následujícím:**

## 1 PŘEDMĚT DODATKU

1.1 Smluvní strany se dohodly na následujících změnách Smlouvy o nájmu:

- 1.1.1 Znění definice „Parkoviště a Parkovací místa“ v článku 1.1 Smlouvy o nájmu se mění a nově zní takto s účinností **od 1. dubna 2023:**

“

<b>4. Parkoviště a Parkovací místa</b>	<i>Parkoviště znamená podzemní parkoviště v Budově. Parkovací místa znamenají 10 parkovacích míst, konkrétně místa č. 70, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 96, nacházející se v 1. podzemním podlaží Parkoviště, tj. v 1. podzemním podlaží Budovy, vyznačená v plánu připojeném k této Smlouvě jako Příloha č. 2. Pronajímatel je oprávněn po předchozí dohodě s Nájemcem určit jiná parkovací místa k užívání, přičemž musí být zachován stejný počet parkovacích míst. Taková změna bude potvrzena předávacím protokolem, který bude podepsán Smluvními stranami. Takto nově určená parkovací místa budou bez dalšího považována za Parkovací místa dle této Smlouvy.</i>
--	---

“

1.1.2 Do Smlouvy o nájmu se doplňuje do článku 12 nový odstavec 12.7 následujícího znění:

*„12.7 Výpověď bez výpovědní doby: Každá Smluvní strana je oprávněna písemně vypovědět tuto Smlouvu bez výpovědní doby v případě, že se druhá Smluvní strana, skutečný majitel druhé Smluvní strany nebo jiná osoba ve vlastnické nebo řídicí struktuře druhé Smluvní strany stane subjektem, na který se vztahují mezinárodní sankce ve smyslu ustanovení § 3 písm. b) zákona č. 69/2006 Sb., o provádění mezinárodních sankcí, v platném znění (nebo v případě jakékoliv legislativní změny jiného obdobného ustanovení či právního předpisu), nebo který bude zařazen na národní sankční seznam některého členského státu Evropské unie, členského státu Evropského hospodářského prostoru, Švýcarska, Velké Británie nebo USA.“*

1.1.3 Poslední stránka přílohy č. 2 Smlouvy o nájmu, kde jsou znázorněna Parkovací místa se ruší a nahrazuje se přílohou č. 2 Dodatku, která se stává novou poslední stránkou přílohy č. 2 Smlouvy o nájmu.

1.2 Ustanovení Smlouvy o nájmu nezměněná Dodatkem zůstávají nedotčena.

## 2 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 2.1 Dodatek je platný dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinný dnem jeho uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „**zákon o registru smluv**“), není-li stanoveno jinak.
- 2.2 Smluvní strany berou na vědomí, že Dodatek včetně příloh bude uveřejněn v souladu se zákonem o registru smluv. Uveřejnění Dodatku zabezpečí Nájemce nejpozději do 5 pracovních dnů po uzavření tohoto Dodatku, jinak je oprávněn tak učinit Pronajímatel.
- 2.3 V souvislosti s aplikací zákona o registru smluv na tento Dodatek se Smluvní strany dohodly, že tento Dodatek včetně jeho příloh neobsahuje obchodní tajemství žádné ze Smluvních stran ani jiné informace vyloučené z povinnosti uveřejnění a je včetně jeho příloh způsobilá k uveřejnění v registru smluv ve smyslu zákona o registru smluv a Smluvní strany s uveřejněním tohoto Dodatku, včetně jeho příloh, souhlasí.
- 2.4 Dodatek byl vyhotoven ve dvou stejnopisech. Každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

### Přílohy:

Příloha č. 1 – Plná moc Pronajímatele; a

Příloha č. 2 – Plán Parkovacích míst.

# Smlouva o nájmu – dodatek



V Praze, dne 28.3.2023

V Praze, dne 28.3.2023



# Smlouva o nájmu – dodatek



## Příloha č. 1 – Plná moc Pronajímatele

I

## PLNÁ MOC

Já, níže podepsaná obchodní společnost **CPI Office Prague, s.r.o.** se sídlem Praha 1, Vladislavova 1390/17, PSČ 110 00, identifikační číslo 016 18 016, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 211258 (dále jen jako „**Zmocnitel**“), zastoupená Ing. Zdeňkem Havelkou, jednatelem

## POWER OF ATTORNEY

I, undersigned, the business company **CPI Office Prague, s.r.o.** with its registered office at Prague 1, Vladislavova 1390/17, Postal Code 110 00, identification number 016 18 016, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, File No. C 211258 (hereinafter as the “**Principal**”), represented by Mr. Zdeněk Havelka, executive director

tímto zmocňuji

hereby authorises

příčemž vždy dvě z výše uvedených osob jsou oprávněni zastupovat Zmocnitele společně

(dále společně nebo jednotlivě jen jako „**Zmocněnec**“) k následujícímu:

aby mě zastupoval ve všech níže uvedených věcech, aby mým jménem a na můj účet vykonával veškeré hmotněprávní a procesněprávní úkony, a zejména přijímal veškeré doručované písemnosti, podával návrhy, žádosti, podněty, a to vše i tehdy, když je podle jakýchkoliv právních předpisů zapotřebí zvláštní plné moci:

- a) s úřady státní správy a samosprávy při výkonu předmětu podnikání Zmocnitele a

whereas two of the above-mentioned persons are entitled to jointly represent the Principal

(hereinafter jointly or separately as the „**Attorney**“) to the following:

to represent me in all matters listed below and to execute all necessary material and procedural legal acts on my behalf and at my cost and expenses, above all to accept all delivered written documents, present proposals, applications, demands, even if special authorization is required by valid legal regulations:

- a) with authorities within the execution of the state administration, the municipality

při plnění veškerých zákonných, registračních a ohlašovacích povinností Zmocnitele (zejména k zastupování Zmocnitele v územním a stavebním řízení, jakož i jednáních s příslušnými dotčenými orgány či dalšími účastníky těchto řízení, s tím, že Zmocněnec je oprávněn k těmto právním jednáním dále zmocnit třetí osobu);

b) s profesními celky a sdruženími při výkonu předmětu podnikání Zmocnitele;

c) k právním jednáním s právníky a fyzickými osobami při výkonu předmětu podnikání Zmocnitele (zejména uzavírání nájemních a podnájemních smluv, předání či převzetí pronajatých prostor, jakož i veškeré další právní jednání související se správou nemovitostí ve vlastnictví Zmocnitele);

d) k přípravě, vyjednávání a podpisu smluv o zpracování osobních údajů ve smyslu Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/679, ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „Nařízení“), a k následnému plnění povinností a uplatňování příslušných práv vyplývajících z těchto smluv. Zmocněnec je dále oprávněn k udělování, stejně tak jako k přijímání souvisejících pokynů ke zpracování osobních údajů uložených na základě smluv o zpracování osobních údajů. Zmocněnec je oprávněn k jednáním za Zmocnitele dle tohoto odstavce bez ohledu na skutečnost, zda Zmocnitel vystupuje na straně zpracovatele či správce osobních údajů ve smyslu Nařízení.

and local administration within business activities of the Principal and within fulfilment of all legal, registration and reporting duties of the Principal (especially to represent the Principal in the area management planning inquiry and the building permit procedure and also negotiations with the relevant concerned authorities or other participants of these proceedings, whereby the Attorney is empowered to authorise third persons to these juridical acts);

b) with professional associations and organisations within business activities of the Principal;

c) to juridical acts with legal entities and individuals within business activities of the Principal (especially an entering into lease agreements or sublease agreements, handover or takeover leased premises and all other juridical acts in connection with the administration of real estates, which are owned by the Principal);

d) to prepare, negotiate and sign the contracts for personal data processing pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as “GDPR”), and to consequently fulfil all the obligations and enforce relevant rights arising out of such contracts. The Attorney is empowered to grant as well as accept documented instructions given based on the contracts for personal data processing. The Attorney is empowered to act on behalf of the Principal under this paragraph regardless of whether the Principal is in the position of the processor or the controller of personal data pursuant to GDPR.

- e) při veškerých právních jednáních s jinými právníckými a fyzickými osobami při výkonu předmětu podnikání Zmocnitele;

- e) within all juridical acts with legal entities and individuals within business activities of the Principal;

pokud není takové právní jednání v následující části Plné moci vyloučeno.

unless these juridical acts are in the following part of the Power of Attorney excluded.

**Tato Plná moc neopravňuje Zmocněnce v žádném případě k právním jednáním jménem Zmocnitele směřujícím k:**

**This Power of Attorney does not authorise Attorney in any case of juridical acts on behalf of the Principal leading to:**

- a) prodeji závodu nebo jeho části, jakékoliv fúzi či přeměně Zmocnitele;
- b) zcizení a zatížení nemovitých věcí ve vlastnictví Zmocnitele (zejména zřízením zástavního práva, věcného břemene, opce, zadržovacího práva, předkupního práva nebo jakéhokoliv jiného práva třetí strany s podobným účinkem).

- a) the sale of the enterprise of the Principal or any of its part, any merger or transformation of the Principal;
- b) alienate and encumber/burden immovable things owned by the Principal (especially to a pledge, to create an easement, option, retention right, a pre-emptive right or any other rights of third persons with similar effect).

Zmocněnec ujišťuje Zmocnitele, že disponuje veškerými teoretickými znalostmi a praktickými zkušenostmi, které jsou nezbytné pro to, aby na základě této Plné moci zastupoval Zmocnitele řádně a s náležitou odbornou péčí. Zmocněnec je srozuměn s tím, že bez tohoto ujištění by Zmocnitel Plnou moc Zmocněnci neudělil.

The Attorney assures the Principal that holds all the theoretical knowledge and practical experience which are necessary to ensure so that, on the basis of the Power of Attorney to represent the Principal properly and with due professional care. The Attorney understands, without this assurance by the Principal, the Power of Attorney would not be granted.

Zmocněnec se zavazuje na základě Plné moci zastupovat Zmocnitele řádně, s náležitou odbornou péčí a vždy tak, aby byly v plném rozsahu šetřeny oprávněné zájmy Zmocnitele. Zmocněnec je srozuměn se všemi odpovědnostními důsledky, které hrozí na jeho straně a vzniknout v případě, že poruší tento svůj závazek.

The Attorney agrees on the basis of the Power of Attorney to represent the Principal properly, with due professional care and always to be investigated by the legitimate interests of the Principal. The Attorney understands to all the consequences that threatens on his side and which arise in case of violation of this obligation.

Tato Plná moc je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi českým a anglickým zněním bude rozhodným české znění.

This Power of attorney is executed in Czech and English version. In case of any conflict between Czech and English version the Czech version shall prevail.

**Tato Plná moc je platná do dne 31.12.2023.**

**This Power of Attorney is valid to 31.12.2023.**

In/V Prague on/dne 28. 12. 2021





# Smlouva o nájmu – dodatek



## Příloha č. 2 – Plán Parkovacích míst

